



Vorwort

Das Deutsche Nationalkomitee von ICOMOS hat 1992 erstmals die Jahrestagung des Internationalen Komitees für ländliche Architektur (CIAV) von ICOMOS ausgerichtet. Thema: »Schutz und Pflege des ländlichen Architekturbes – zur Erhaltung historischer Kulturlandschaften in Europa«.

Der Prozeß der europäischen Einigung hat dazu geführt, daß im Rahmen der Arbeit des CIAV neue inhaltliche Schwerpunkte gesetzt worden sind, d. h. daß neben der »klassischen« Erhaltungproblematik der ländlichen Architektur *in situ* oder in Freilichtmuseen zunehmend Fragen des dörflichen Ensembles und der umgebenden, historisch gewachsenen Kulturlandschaft in den Vordergrund getreten sind. Um der europäischen Vielfalt an historischen Kulturlandschaften gerecht werden zu können, ist außerdem aus dem Kreis der CIAV-Mitglieder, zusammen mit dem Verband europäischer Freilichtmuseen (in Verbindung mit ICOM), dem Forschungsinstitut für Kultur der Russischen Akademie der Wissenschaften in Moskau und der Universität Löwen (Belgien) 1990 ein europäisches Projekt »Regionale Architektur und kulturelle Entwicklung in Europa« initiiert worden. Unabhängig von diesen Bestrebungen hat die Abteilung für Kulturerbe des Europarats im Frühjahr 1991 ein Expertengremium zum Themenkomplex »Historische Kulturlandschaften und Stätten« einberufen, das sich mit der gleichen Problemstellung beschäftigt.

Bei der Tagung in Brauweiler waren diese drei Gremien mit Wissenschaftlern aus 21 Ländern vertreten, um Mittel und Wege zur Definition und Inventarisierung sowie Strategien zur Erhaltung der historischen Kulturlandschaften zu erarbeiten. Der Dank für die Organisation der Tagung gebührt vor allem dem Kollegen Dr. Christoph Machat, Mitglied des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS und neuer Generalsekretär des CIAV, außerdem als Gastgeber in der Abtei Brauweiler dem Rheinischen Amt für Denkmalpflege, das mit dem Referat »Landschaftliche Kulturpflege« des Landschaftsverbands Rheinland in die inhaltliche Gestaltung mit eingebunden war und die Exkursionen ausgerichtet hat.

Das Thema »historische Kulturlandschaften« ist für die Denkmalpflege am Ende des 20. Jahrhunderts in vieler Hinsicht von größter Aktualität. Bei den weltweiten Bemühungen um das historische Erbe geht es nicht nur um die Erhaltung von einzelnen Denkmälern, sondern auch um die Bewahrung histo-

risch begründeter funktionaler und geistiger Zusammenhänge zwischen Denkmälern, um den ganzen Wirkungsraum, der sich je nach der Situation des Denkmals auf eine nähere oder fernere Umgebung beziehen kann – die Burgruine zum Beispiel als das ein Stück Herrschaftsgeschichte verkörpernde Wahrzeichen einer ganzen Landschaft. Ja es gibt durch Denkmäler konstituierte »Geschichtslandschaften«, die sich mit dem engen Ensemblebegriff nicht fassen lassen, denken wir an die Abfolge von Baudenkmalern und Ensembles bei einer Fahrt auf dem Rhein oder das Gegenüber von Kloster Banz und Vierzehnheiligen als Beispiel einer »Denkmalandschaft«. Insgesamt werden die Kulturdenkmäler heute als unverzichtbarer Bestandteil der heimatlichen Umwelt empfunden, die ja zumindest bei uns kaum noch eine Naturlandschaft, sondern eine von Menschen geformte Kulturlandschaft ist, geformt durch die Bewirtschaftung und Nutzung von Äckern und Wiesen, Wäldern und Wasserläufen.

Als Teilbereich eines allgemeinen Umweltschutzes, der nicht nur den natürlichen Lebensraum, sondern auch den vom Menschen im Lauf seiner Geschichte gestalteten Lebensraum als Kulturlandschaft – und damit insbesondere auch Denkmäler als Zeugnisse menschlicher Geschichte – schützen will, sieht sich der Denkmalschutz in einen neuen Zusammenhang gestellt, der mehr verlangt als die konsequente Anwendung denkmalpflegerischer Methoden und verbesserter Technologien sowie eine reibungslose verwaltungsmäßige Abwicklung. Gefordert sind hier ebenso die individuelle Verantwortung des einzelnen wie neue wissenschaftliche, technische, wirtschaftliche und politische Initiativen der Gesellschaft gegen eine weltweit fortschreitende Umweltzerstörung gigantischen Ausmaßes – ob wir an die Vernichtung ungeheurer Flächen brasilianischen Urwalds denken oder an die Akropolis im Smog von Athen, oder an so manche der bedeutendsten Kulturdenkmäler der Menschheit, die wie viele historische Kulturlandschaften zum Teil in wenigen Jahrzehnten vor unseren Augen schneller zugrundegehen als in den Jahrhunderten und Jahrtausenden zuvor.

Vor diesem Hintergrund kann man die folgenden Beiträge zur Tagung des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS in Brauweiler als Versuch betrachten, aus sehr unterschiedlichen Perspektiven Strategien zur Erhaltung der historischen Kulturlandschaften Europas zu entwickeln.

Michael Petzet

Foreword

In 1992 the German National Committee of ICOMOS arranged for the first time the annual conference of the ICOMOS International Committee on Vernacular Architecture (CIAV) on the topic of "Protection and Management of the Vernacular Architectural Heritage – Preservation of Historic Cultural Landscapes in Europe."

◁ Schloßpark von Sceaux

The process of unification in Europe has led to the setting of new emphases in the work of the CIAV; thus in addition to the typical problems of preserving vernacular architecture *in situ* or in open-air museums, the concept of village "ensembles" and the surrounding historically evolved cultural landscape has increasingly come to the fore. In order to do justice to Europe's diversity of historic cultural landscapes, a project concerning "Regional Architecture and Cultural Development in Europe"



△ Elendsviertel in der Dritten Welt

Lärmschutzwand in Essen ▷

was initiated in 1990 by a group of CIAV members together with the Association of European Open-Air Museums (in conjunction with ICOM), the Research Institute for Culture of the Russian Academy of Sciences in Moscow and the University of Leuven (Belgium). Independently from these efforts in the spring of 1991 the Department for Cultural Heritage of the Council of Europe called together a committee of experts on the subject of "Historic Landscapes and Sites" which is concerned with the same issues.

At the conference in Brauweiler these three groups, represented by experts from 21 countries, worked to develop ways and means for the definition and inventorization of historic cultural landscapes as well as strategies for their preservation. Thanks for the organization of the conference go above all to Dr. Christoph Machat, member of the German National Committee of ICOMOS and new Secretary General of the CIAV, and also to our host at the abbey of Brauweiler, the Rhenish Office for Historic Preservation. The latter assisted in the substance of the meeting with the paper on "Landscape Cultural Management" from the Landscape Association of Rhineland and arranged the excursions.

The subject of historic cultural landscapes is of very great relevance for historic preservation at the end of the 20th century. At stake in the worldwide efforts involving the historical heritage is not only the preservation of individual monuments but also the preservation of historically established functional and intellectual correlations among monuments: the entire sphere of impact of a monument that, depending on the situation, can relate to its immediate or its greater surroundings. In its embodiment of part of the history of a reign a castle ruin, for example, can be a symbol of an entire landscape. Indeed there are "history landscapes" that cannot be defined by the

narrow term "ensemble"; consider, for instance, the sequence of historic buildings and ensembles seen from a journey along the Rhine or the juxtaposition of the monastery at Banz and Vierzeñneiligen as examples of "monument landscapes". Cultural monuments are perceived today as an irrevocable element of an environment which, at least here in Europe, is hardly a natural landscape any more but rather to a great extent is a cultural landscape formed by man, shaped by the cultivation and use of fields, meadows, forests and waterways.

However, as one element of overall environmental protection (which should protect not only the natural habitat but also the "Lebensraum" or cultural landscape shaped by man in the course of his history – and thus in particular monuments as evidence of man's history), monument protection sees itself placed in a new context that demands more than the consistent application of preservation methods and improved technologies and a smooth administrative machinery. Also needed here are individual responsibility and new scientific, technical, economic and political initiatives by society itself against a worldwide progressive ecocide of gigantic proportions; whether we are thinking of the destruction of immense expanses of virgin forest in Brazil or of the Acropolis in the smog of Athens, some of the most significant cultural monuments of mankind and many historic cultural landscapes are going to ruin in a few decades before our very eyes faster than in previous centuries or millennia.

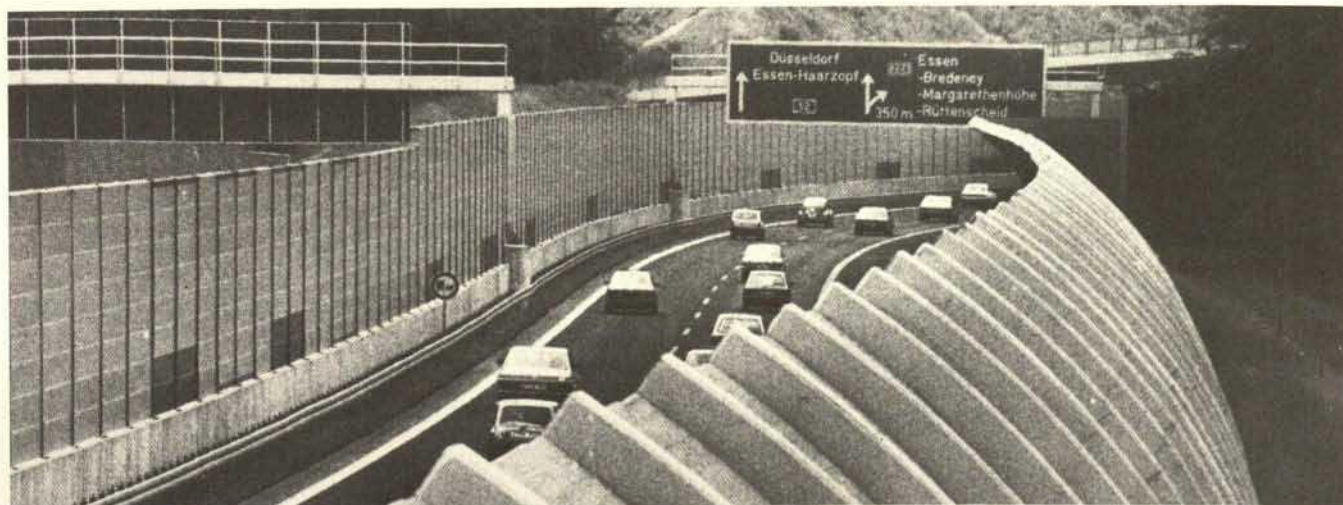
With this background the following papers for the conference of the German National Committee of ICOMOS in Brauweiler can be considered an attempt to develop, from very different perspectives, strategies for the preservation of the historic cultural landscapes of Europe.

Michael Petzet

Avant-Propos

En 1992, le Comité National allemand de l'ICOMOS organisa pour la première fois la réunion annuelle du Comité International pour l'Architecture Vernaculaire (CIAV). Sujet: «La Protection et la Conservation de l'Architecture vernaculaire: La Conservation des Paysages culturels en Europe».

Dans le cadre du processus de l'unification européenne, la concentration des efforts du travail du CIAV s'est quelque peu déplacée: à côté des problèmes classiques de préservation de l'architecture vernaculaire *in situ* ou dans les musées en plein air, la notion du site villageois, qui inclut le paysage culturel



historique environnant, a pris une place prépondérante. Tenant compte de la diversité des paysages culturels européens, un projet surnommé «L' Architecture régionale et le Développement culturel en Europe» fut initié en 1990 par les membres du CIAV en collaboration avec l'Association des Musées en Plein Air européens (en liaison avec ICOM), l'Institut de Recherches culturelles de l'Académie Russe des Sciences à Moscou et l'Université de Louvain (Belgique). Indépendamment de ces efforts, le Département pour le Patrimoine culturel du Conseil de l'Europe a convoqué une commission d'experts sous le titre de «Paysages culturels et Sites historiques» en 1991, laquelle se voue aux mêmes problèmes.

Le colloque de Brauweiler a réuni ces trois commissions composées de scientifiques venus de 21 pays, dans le but de trouver des moyens de définition et d'inventarisation ainsi que des stratégies pour la sauvegarde des paysages culturels. Le Comité National de l'ICOMOS remercie surtout son membre et collègue, le Dr. Christoph Machat, nouveau Secrétaire Général du CIAV, et le «Rheinisches Amt für Denkmalpflege» (Service Rhénan des Monuments Historiques), qui a accueilli le congrès à l'Abbaye de Brauweiler et en a assumé l'organisation en coopération avec le département «Landschaftliche Kulturpflege» (Entretien des Paysages culturels) du «Landschaftsverband Rheinland» (Association Régionale de Rhénanie).

A la fin du 20ème siècle, le sujet «Paysages culturels historiques» est d'une actualité brûlante à plusieurs égards. Les efforts mondiaux pour le patrimoine culturel ne concernent pas seulement la conservation des monuments individuels, mais tout autant la préservation des rapports fonctionnels et spirituels, justifiés par l'histoire, qui enchaînent les monuments les uns aux autres, ainsi que toute la zone d'influence, l'environnement proche ou plus éloigné, qui dépend de la situation d'un monument, de la ruine d'un château fort par exemple en tant que «symbole» de tout un paysage qui incarne l'histoire d'un règne.

Il existe des «paysages historiques», constitués par des monuments, que l'étroite notion de site n'arrive pas à saisir – pensons à l'enchaînement de monuments architecturaux et d'ensembles lors d'une descente du Rhin, ou au monastère de Banz qui fait face à l'église de Vierzehnheiligen, en tant qu'exemples de «paysages monumentaux». Actuellement, on éprouve les monuments culturels comme étant des éléments indispensables à l'environnement natal, qui, du moins chez nous ne représente plus guère un paysage naturel mais un paysage culturel largement formé par les hommes, sur la base de l'exploitation des champs et des prés, des forêts et des cours d'eau.

Faisant partie intégrale d'une protection de l'environnement plus générale qui ne cherche pas à protéger seulement l'espace vital naturel mais tout autant l'espace culturel créé par l'homme au cours de son histoire incarné par les monuments, la conservation monumentale se voit placée dans un contexte qui exige davantage qu'une simple application de méthodes conservatrices et de technologies améliorées ou qu'un déroulement administratif sans heurts. Une responsabilité individuelle est requise, de même que des initiatives scientifiques, techniques et économiques de la part de la société pour faire face à une destruction de l'environnement qui prend des dimensions gigantesques sur le plan mondial. Qu'il s'agisse de l'anéantissement de vastes espaces du forêt vierge au Brésil ou de l'Acropole d'Athènes entourée de smog, bien des monuments culturels parmi les plus importants de l'humanité, de même que des paysages culturels historiques entiers périssent en quelques décennies sous nos yeux, plus rapidement que durant les siècles et millénaires écoulés.

Dans ce contexte, les conférences du colloque international du Comité National allemand de l'ICOMOS à Brauweiler que nous présentons ci-après peuvent être considérées comme un essai de développement de stratégies différentes en vue de la sauvegarde des paysages culturels historiques de l'Europe.

Michael Petzet